ていんくる

こんにちわ、ていんくるです。
「月夜のフロマージュ」も2巻目です。
最近はふくろうが飼いたいのです。
夜に「ほー、ほー」聞こえてきたらステキではないですか？
でも今住んでいるところがペット禁止なので、ぬいぐるみの
「ろーろー」を横に置きながらお仕事してます。

月夜のフロマージュ2
ていんくる

KCA223-2
角川書店

9784047153547
ISBN978-4-04-715354-7
C0979 ¥580E
定価：本体580円（税別）／発行 角川書店
1920979005808

男の子から女の子になっちゃってしまい戸惑うことばかりのミッ
しかしめありと共に生活していくうちに
少しずつ女の子としての生活に慣れていってしまうのだった‥

Moon Night Fromage
Second Night
presented by TINAL

ていんくる

こんにちわ、ていんくるです。
「月夜のフロマージュ」も2巻目です。
最近はふくろうが飼いたいのです。
夜に「ほーほー」聞こえてきたらステキではないですか？
でも今住んでいるところがペット禁止なので、ぬいぐるみの「ろーろー」を横に置きながらお仕事してます。

Kadokawa Comics A

月夜のフロマージュ 2

Moon Night Fromage

ていんくる

月夜のフロマージュ 2
ていんくる

KCA223-2
角川書店

9784047153547

ISBN978-4-04-715354-7
C0979 ¥580E
定価：本体580円(税別)／発行 角川書店

1920979005808

男の子から女の子になってしまい戸惑うことばかりのミ
しかしめありと共に生活していくうちに
少しずつ女の子としての生活に慣れていってしまうのだった…

Moon Night Fromage

Second Night
presented by TINAMI

Kadokawa Comics A

ていくる

Moon Night Romance

月夜のフロマージュ2

Kadokawa Comics A

月夜のフロマージュ2

ていくる

KCA223 2

角川書店

ボクまんがなのに主役なの？

Kadokawa Comics A

月夜のフロマージュ2

ていくる

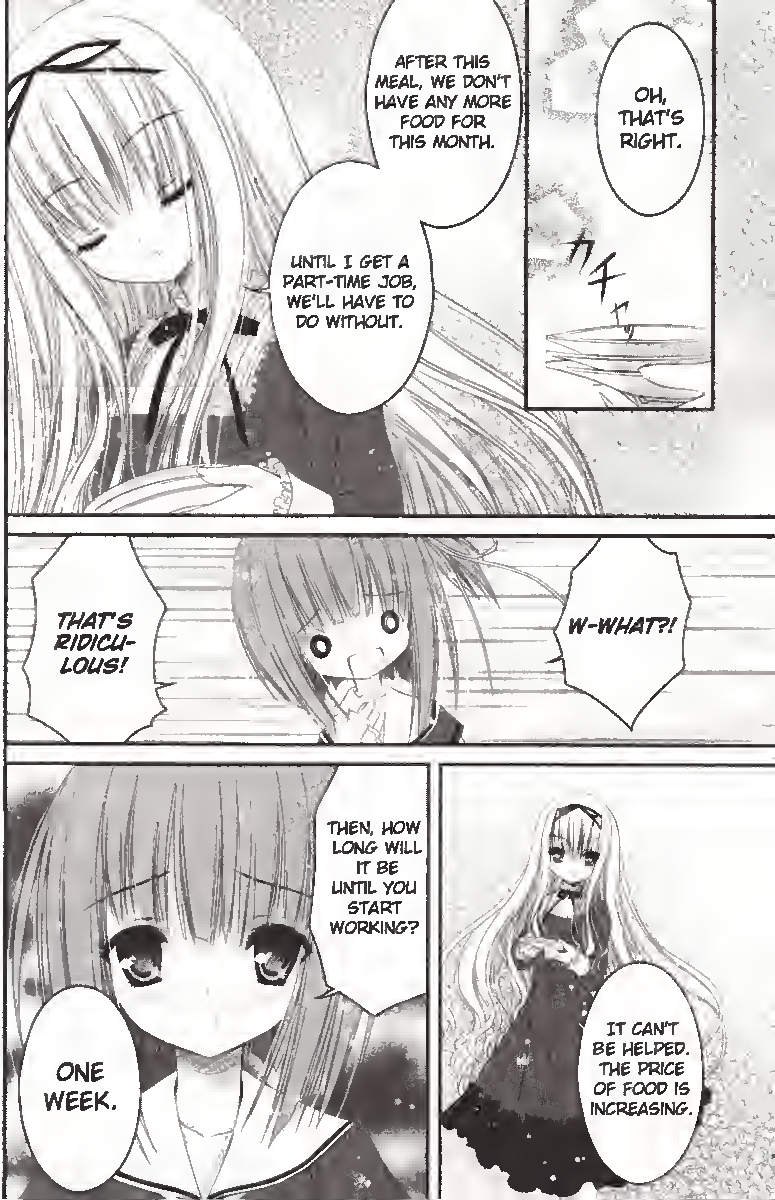
KCA2232
角川書店

IT'S BEEN A WEEK SINCE RURI STARTED LIVING WITH US. MARY WAS RELUCTANT AT FIRST, SO I CHOSE TO LIVE WITH HER.
I WAS WORRIED THAT IF I DIDN'T LISTEN TO RURI'S REQUEST, SHE WOULD BREAK OUR PROMISE TO NOT ATTACK MARY. FOR NOW, IT SEEMS LIKE...
WELL WELL, AREN'T YOU HAVING FUN EATING?
IT FEELS GREAT!
IT'S MY FIRST TIME EATING SO MUCH DELICIOUS FOOD!
WHOOSH-
HEY-
That was mine...

Chapter 9
第九夜
めありの憂鬱
Mary's
Melancholy

月夜のフロマージュ
Tsukiyo no Fromage
ていんくる、2

第九夜＊めありの憂鬱 …… 001
第十夜＊一人だけの秘密 021
第十一夜＊波乱の予感？ 037
第十二夜＊招かれざる客人 057
第十三夜＊本当のこと …… 077
第十四夜＊わたしの夢 097
第十五夜＊あま～い誘惑 117
第十六夜＊パジャマパーティー 133
第十七夜＊走れミゥ 155
おまけ 160

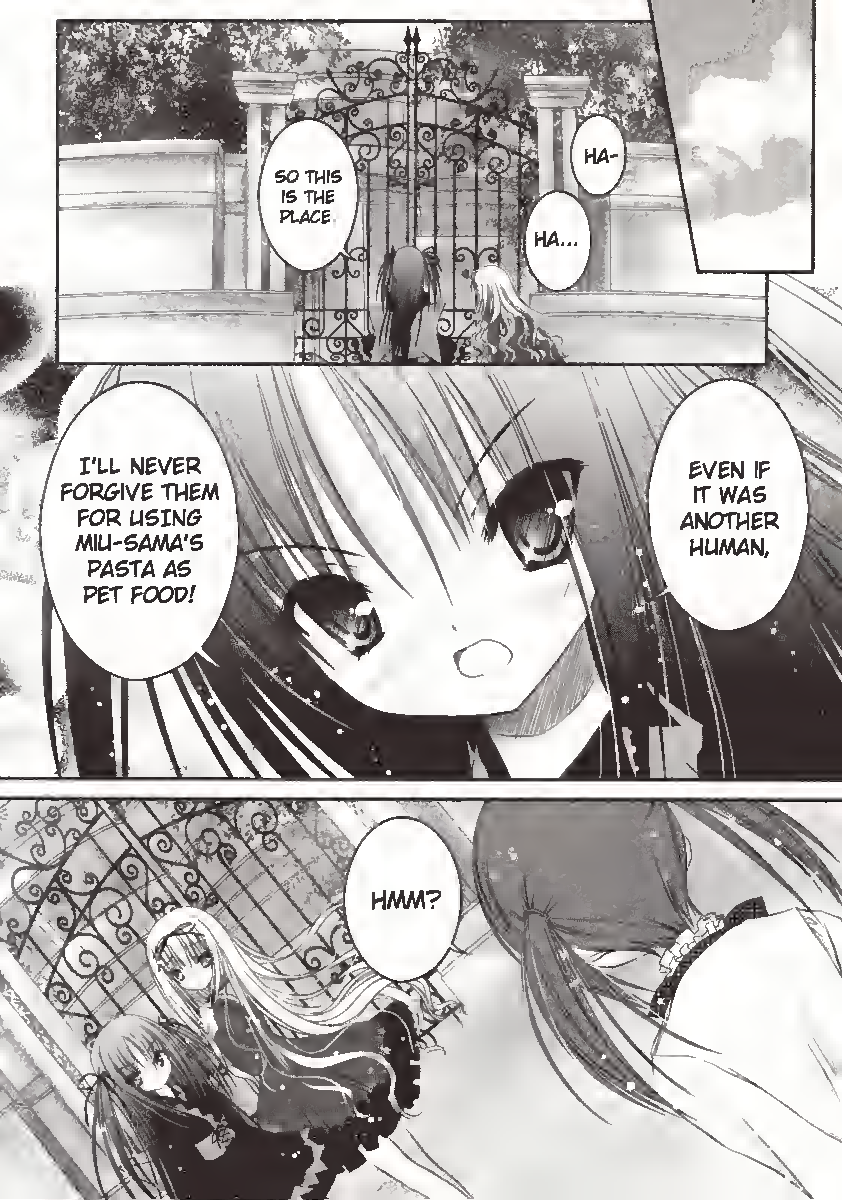

OH, THAT'S RIGHT.
カチャ
AFTER THIS MEAL, WE DON'T HAVE ANY MORE FOOD FOR THIS MONTH.
UNTIL I GET A PART-TIME JOB, WE'LL HAVE TO DO WITHOUT.
W-WHAT?!
THAT'S RIDICU-LOUS!
IT CAN'T BE HELPED. THE PRICE OF FOOD IS INCREASING.
THEN, HOW LONG WILL IT BE UNTIL YOU START WORKING?
ONE WEEK.

...
Ehhh?!
I'll die in that time!
FINE! I GUESS I HAVE NO CHOICE.
I'm going to starve to death.
YOU'LL LIVE THROUGH IT IF YOU DRINK WATER. IT'LL BE A GOOD DIET TOO.

WELL THEN, MIU, LET'S GO SHOPPING.
ALL RIGHT... I WONDER IF WE'LL LIVE THROUGH THIS
olive oil
table salt
simple pasta
IF WE USE OUR REMAINING POCKET CHANGE, WE CAN MAKE REALLY CHEAP PASTA.
AH-
バタン
MILI-SAMA IS GOING TO DIE OF STARVATION...
WAIT! RURI IS COMING TOO!

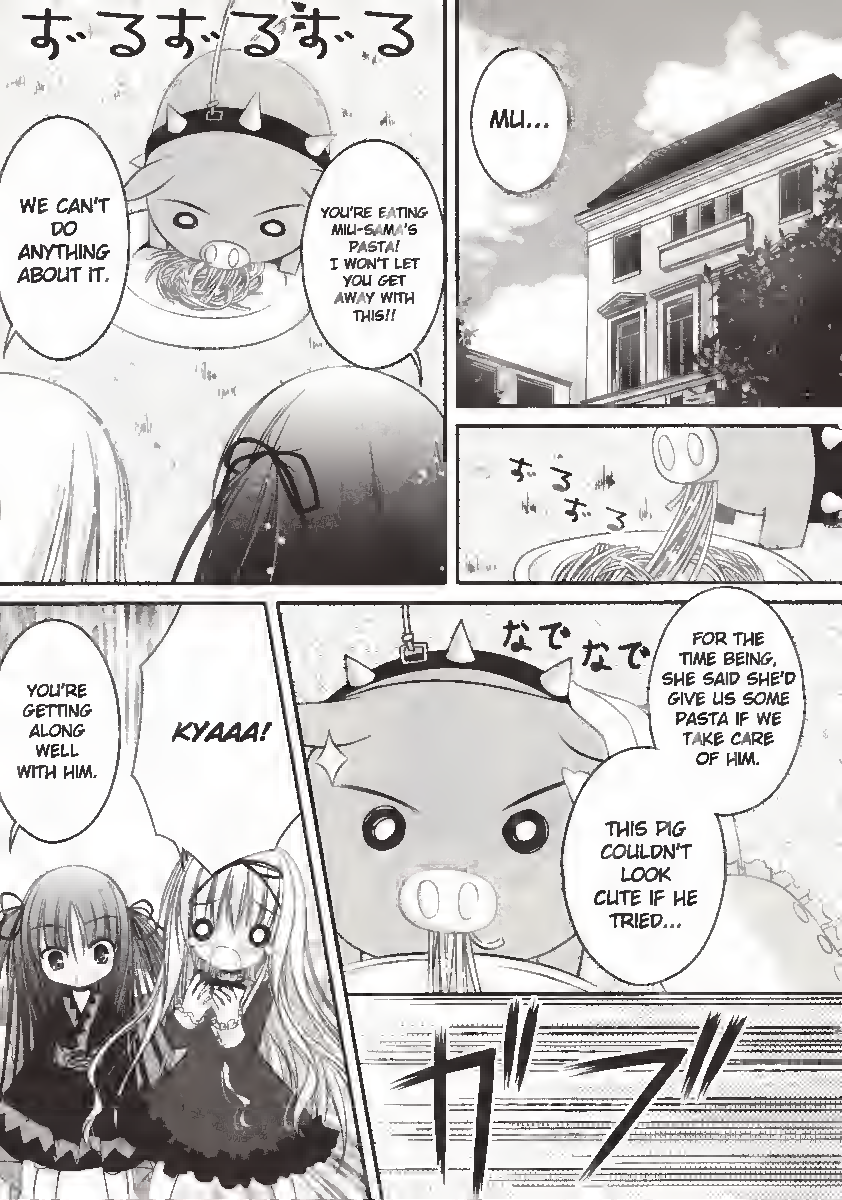
SORRY, BUT WE'RE WAITING FOR THE CHEAPER ITEMS TO COME BACK IN STOCK.
PEACEFU
THEY'RE SOLD OUT?!
SOMEONE CAME IN ASKING FOR EVERYTHING WE HAD
TO USE IT AS PET FOOD, OR SOMETHING LIKE THAT.
IN SHORT, WE'LL PROBABLY GET OUR STOCK BACK NEXT MONTH.
THAT CAN'T BE...

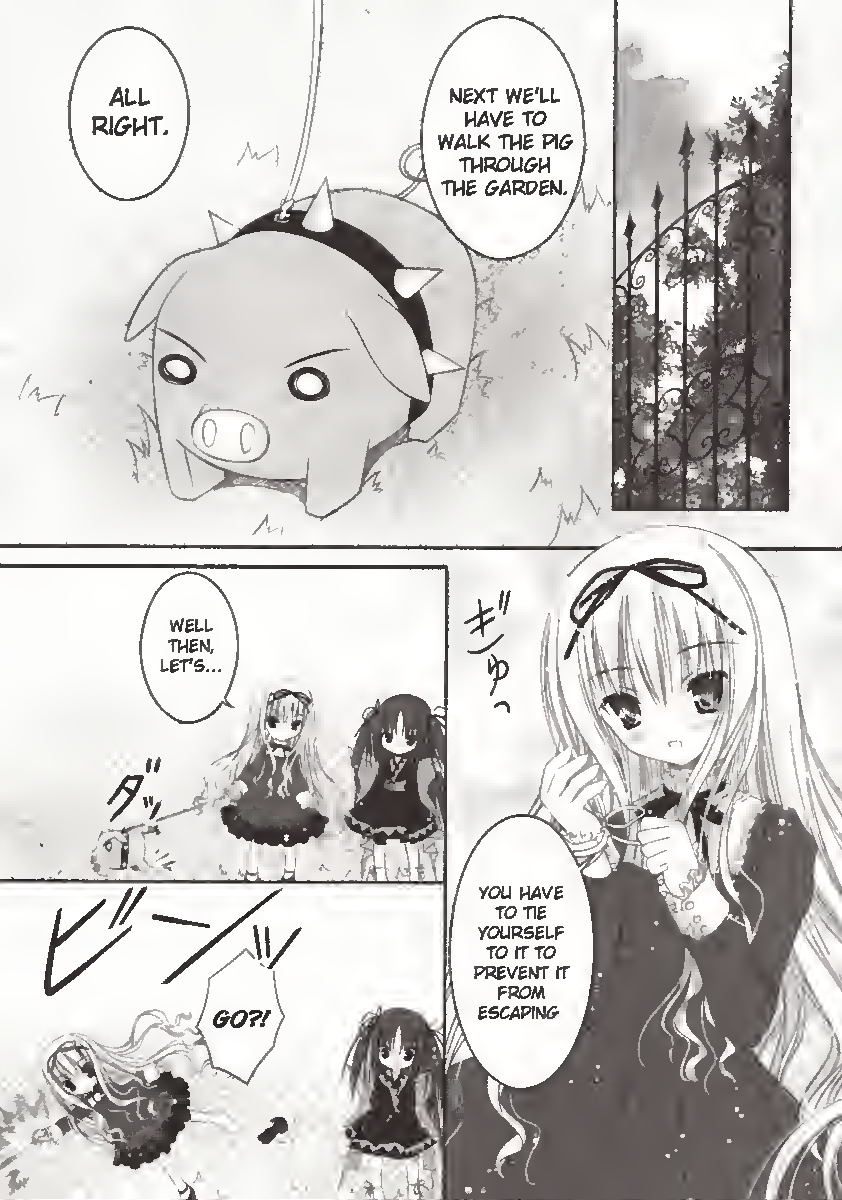
WHAT KIND OF PERSON WAS IT?
HEY.
EH-!
WELL THEN. LET'S TAKE A LOOK!
SHOW ME THE WAY, WHITE ONE!
EH?! WAIT WAIT WAIT, RURI!
MAYBE SHE WAS SOMEONE FROM THE FINANCIAL DISTRICT?
I RECALL THAT THERE'S A BIG MANSION THERE.

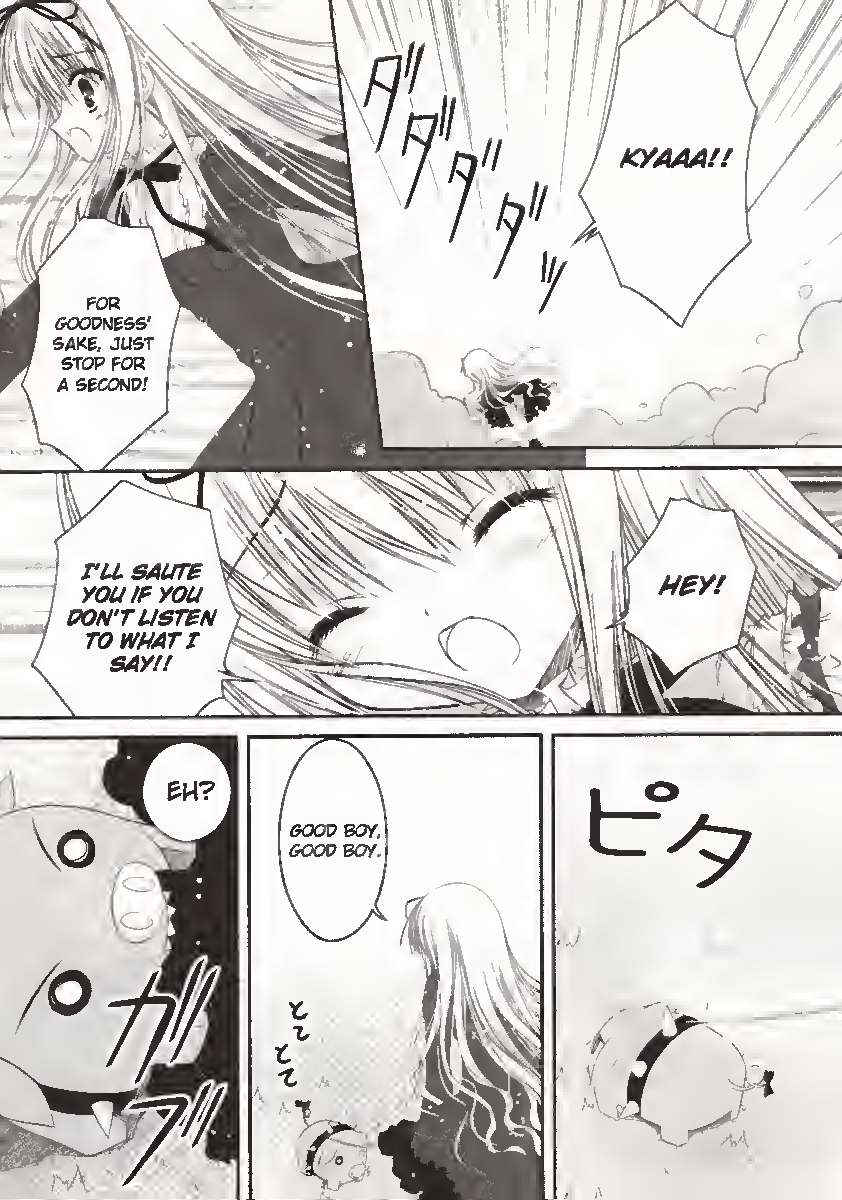

SO THIS IS THE PLACE
HA-
HA...
EVEN IF IT WAS ANOTHER HUMAN,
I'LL NEVER FORGIVE THEM FOR USING MIU-SAMA'S PASTA AS PET FOOD!
HMM?

WE'RE SORRY! WE WEREN'T DOING ANYTHING!
WHO ARE YOU PEOPLE, AND WHAT ARE YOU DOING IN MY HOUSE?!
つかつかつかつか
KYA-
LET ME.
WE'RE HERE TO TAKE BACK MIU-SAMA'S PASTA!
PASTA?

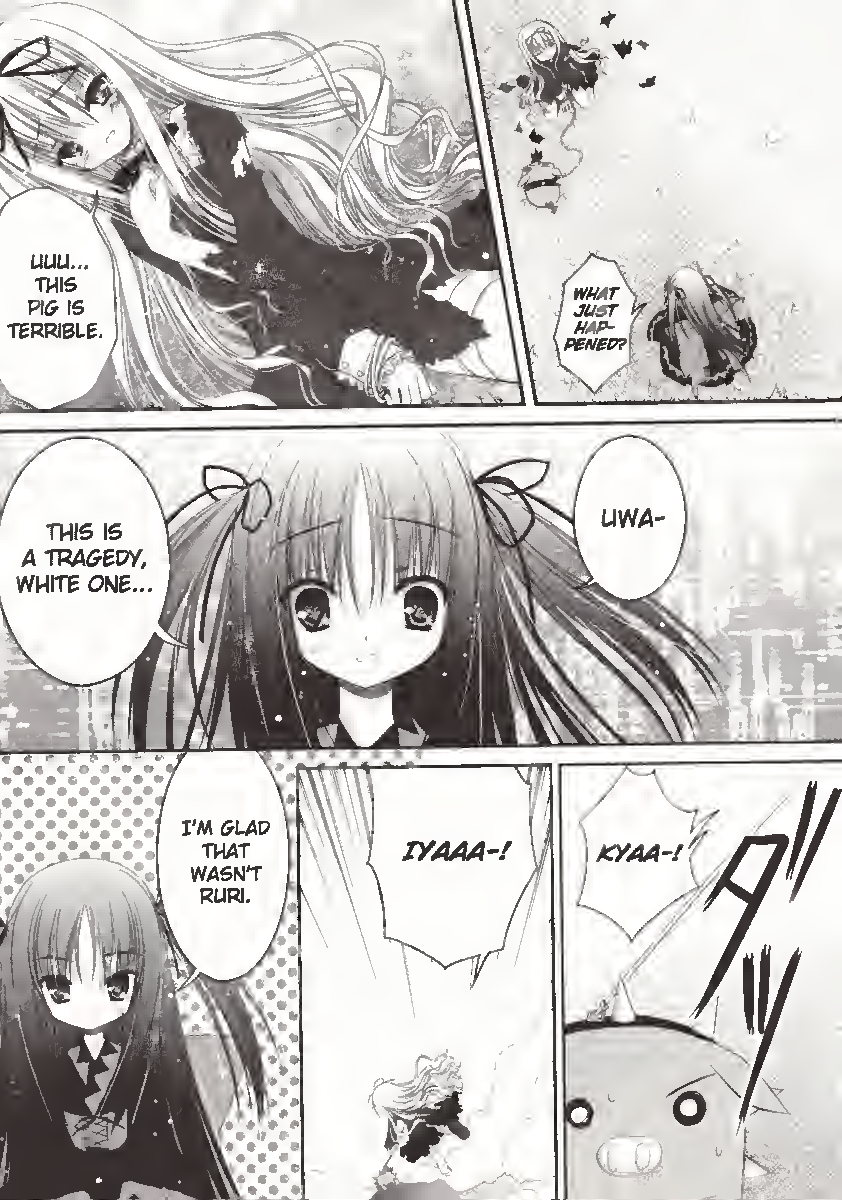
P-PLEASE EXCUSE US! WE RAN OUT OF FOOD AND WE TRIED TO BUY SOME PASTA.
BUT THE PASTA WAS ALL SOLD OUT, AND THEN THIS GIRL CAME HERE...
HMM... SO YOU WANT THE PASTA NO MATTER WHAT.
WELL, NOT REALLY-
KYA!
THAT'S RIGHT! THE PASTA IS OURS!
ALL RIGHT, I'LL GIVE YOU SOME.
BUT IN EXCHANGE, PLEASE DO ME A TINY FAVOUR.


ずるずるずる
WE CAN'T DO ANYTHING ABOUT IT.
YOU'RE EATING MIU-SAMA'S PASTA! I WON'T LET YOU GET AWAY WITH THIS!!
MIU...
ずるずる
なでなで
FOR THE TIME BEING, SHE SAID SHE'D GIVE US SOME PASTA IF WE TAKE CARE OF HIM.
THIS PIG COULDN'T LOOK CUTE IF HE TRIED...
KYAAA!
YOU'RE GETTING ALONG WELL WITH HIM.
ガブ!!


ALL RIGHT.
NEXT WE'LL HAVE TO WALK THE PIG THROUGH THE GARDEN.
WELL THEN, LET'S...
ダッ
ビーン
GO?!
キッゆ
YOU HAVE TO TIE YOURSELF TO IT TO PREVENT IT FROM ESCAPING


KYAAA!!
FOR GOODNESS' SAKE, JUST STOP FOR A SECOND!
HEY!
I'LL SALUTE YOU IF YOU DON'T LISTEN TO WHAT I SAY!!
ピタ
GOOD BOY, GOOD BOY.
EH?

KYAAA! WHAT ARE YOU DOING-!


WHAT JUST HAP-PENED?
UUU... THIS PIG IS TERRIBLE.
KYAA-!
IYAAA-!
I'M GLAD THAT WASN'T RURI.
UWA-
THIS IS A TRAGEDY, WHITE ONE...

ダダダダダ
STOP MESSING AROUND!
PLEASE, STOP ALREADY!
MY FEET ARE KILLING ME...
ガバッ
M?
ざっぱーん
I REALLY WILL TURN YOU INTO HA-

YOU'RE THE WORST!
I'LL TURN YOU INTO A WEEK'S WORTH OF FOOD FOR WHAT YOU DID!
はっ
ギラン
KYAAA-!

I FEEL FOR YOU...
WHEN I FINALLY GET A JOB, THE FIRST THING I'M GOING TO BUY IS HAM...
WE DID IT! WE FINALLY GOT OUR HANDS ON THE PASTA!
IT'S COLD.
IT'S DARK
Where did those two go..?
Where am I...
ウ ウ ウ
END

Kokuhaku Translations

Translation: Suzushiro

Editing: Eternal

Raw Provider: Merun

http://kokuhaku.ephemeraleternity.com
translation@ephemeraleternity.com
#kokuhaku@irc.rizon.net

PHEW...
IT'S SO QUIET TODAY NOW THAT MARY AND RURI AREN'T HERE.
AH, IT'S BEEN SO LONG!
MIU-!
MY SLACK TIME IS OVER...
LOOK, LOOK!
ISN'T THIS AMAZING?
第十夜
二人だけの秘密
Their Secret

ISN'T IT? FIYU GAVE THIS TO US.
YEAH, THAT'S NICE.
WE CAN USE THE ROSES IN THE BATH!
W-WHAT?! I WAS ABOUT TO SLEEP!
MIU HAS TO COME TOO!
HAAH, THAT'S GREAT WHY DON'T YOU DO IT?

ISN'T IT WONDERFUL TO RELAX IN A ROSE-FILLED BATH UNDER THE WARM SUNLIGHT?
IF IT'S SO WONDERFUL IT'D BE BETTER TO GO BY YOURSELF.
M-Mary, aren't you forgetting something important here?
WELL... SINCE WE'RE BOTH GIRLS, IT'LL BE FUN, RIGHT?
COME ON, LET'S GO!
WAAH!

DOESN'T IT SMELL GOOD?
Y-YEAH.
ハナヤ…
THE SUN-LIGHT AND THE AROMA OF THE ROSES MADE MY MIND GO FUZZY.
BUT, THIS FEELING...

WHY IS MARY THE ONLY ONE IN A TOWEL?!
THIS?
IT'S BECAUSE YOU'RE STILL A BOY AT HEART, RIGHT?
BESIDES, WE'RE NOT A COUPLE YET SO IT'D BE BAD IF YOU SAW ME NAKED.
ANYWAY, DON'T I ALWAYS WEAR A TOWEL WHEN I WASH YOUR BODY?
わっしゃ
わっしゃ
わっしゃ
わっしゃ
THAT'S TRUE, BUT...
Is something wrong?
THERE'S A HUGE PROBLEM WITH THAT ARGUMENT..

AH- WAIT A MINUTE, MIU...
DID YOU WANT TO SEE ME NAKED?
N-NO, THAT'S NOT THE CASE AT ALL!
EHEHE- I GUESS THAT'S RIGHT.
I CAN'T BE A LOVE INTEREST FOR YOU.
HMM?
THAT ASIDE,
IT WON'T DO IF YOU DON'T LEARN TO BATHE YOURSELF SOON.
R-RIGHT.

EVEN SO, THIS BODY DOESN'T BELONG TO ME.
IT'D BE BAD IF I TOUCH IT TOO MUCH.
THAT'S . CORRECT, I SUPPOSE.
BUT, YOU KNOW...
IT WON'T DO IF YOU ALWAYS THINK LIKE THAT.
YOU HAVE TO GET USED TO DOING THIS YOURSELF FOR WHEN I'M NOT AROUND.
YOU'RE A CAPABLE CHILD, SO DON'T WORRY.
OKAY...

...
?
MIU, YOU JUST SAID THAT YOU'D FEEL BAD IF YOU TOUCHED YOUR BODY INAPPROPRIATELY.
YEAH. IT'S A GIRL'S BODY, SO...
BUT, MIU...
HAVEN'T YOUR BREASTS GROWN BIGGER?
EH?! WHAT?
W-WHAT'RE YOU SAYING?!
BY ANY CHANCE, HAVE YOU BEEN SECRETLY...
...YOU'RE TERRIBLE!

I'm not lying! P-Please believe me...!
あうー
EH- YOU'RE A TERRIBLE LIAR, MIU.
I-I DIDN'T DO ANY-THING!
Can you please not do that...?
なでなで
KIDDING, KIDDING. OH, MIU, YOU'RE SO GULLIBLE!
Fufu...!
えっ

WELL, I'LL GET OUT FIRST SO CLOSE YOUR EYES
ALL RIGHT.
...
DOING IT BY MYSELF, HUH... MAYBE SHE'S RIGHT.
I CAN'T TURN BACK INTO A BOY, AND I SHOULDN'T RELY ON HER LIKE THIS.
IF THINGS CONTINUE TO STAY LIKE THIS...
AH-

OOPS, I FORGOT TO BRING THE LOTION WITH-
...ME.
コト
じわ
Y- YOU SAW...
AH-

UWAAH-!
K-KYA!
I TOLD YOU TO CLOSE YOUR EYES, DIDN'T I?
SORRY! BUT THE CURTAIN STOPPED MOVING, SO...
MIU...! I TOLD YOU TO CLOSE YOUR EYES, DIDN'T I?

I really am sorry... won't you forgive me?
I'M GLAD YOU AGREED TO BATHE WITH ME TODAY,
IF YOU INSIST.
SO I'LL FORGIVE YOU.
H-HEY!
IN EX-CHANGE, CLEAN THE TUB, WILL YOU?

DO YOU WANT SOMETHING TO DRINK, MIU?
SURE
THERE SHOULD BE MILK IN THE FR-
FRI... DGE...
バタン!!

!!
MARY, WHAT HAPP-ENED?!
M-MIU...
IMPOSSIBLE... I'M ALREADY OUT OF... DREAMS...?
ARE YOU OKAY? DO YOU THINK YOU WERE IN THE BATHTUB TOO LONG?

NO... IF I DON'T EAT A DREAM SOON, I...
SORRY, I'M OKAY NOW.
BUT, IT'LL BE BAD IF I DON'T EAT MIU'S DREAM SOON.
WHAT SHOULD I DO...? PLEASE HELP ME, MOTHER...

Kokuhaku Translations

Translator: Suzushiro

Editor: Eternal

Raw Provider: Merun

http://kokuhaku.ephemeraleternity.com
translation@ephemeraleternity.com
#kokuhaku@irc.rizon.net

第十一夜
波乱の予感?
A Dangerous Premonition

YOU KNOW, MIU, I'M REALLY NOT FEELING SICK.
I JUST FELT A BIT DIZZY AND FELL. THAT'S ALL.
THAT'S NOT TRUE AT ALL! I FEEL PERFECTLY FINE!
EVEN SO, I THINK YOU SHOULD REST FOR TODAY.
YOU'RE ALWAYS WORKING HARD SO IT'S NATURAL THAT YOU'RE TIRED.

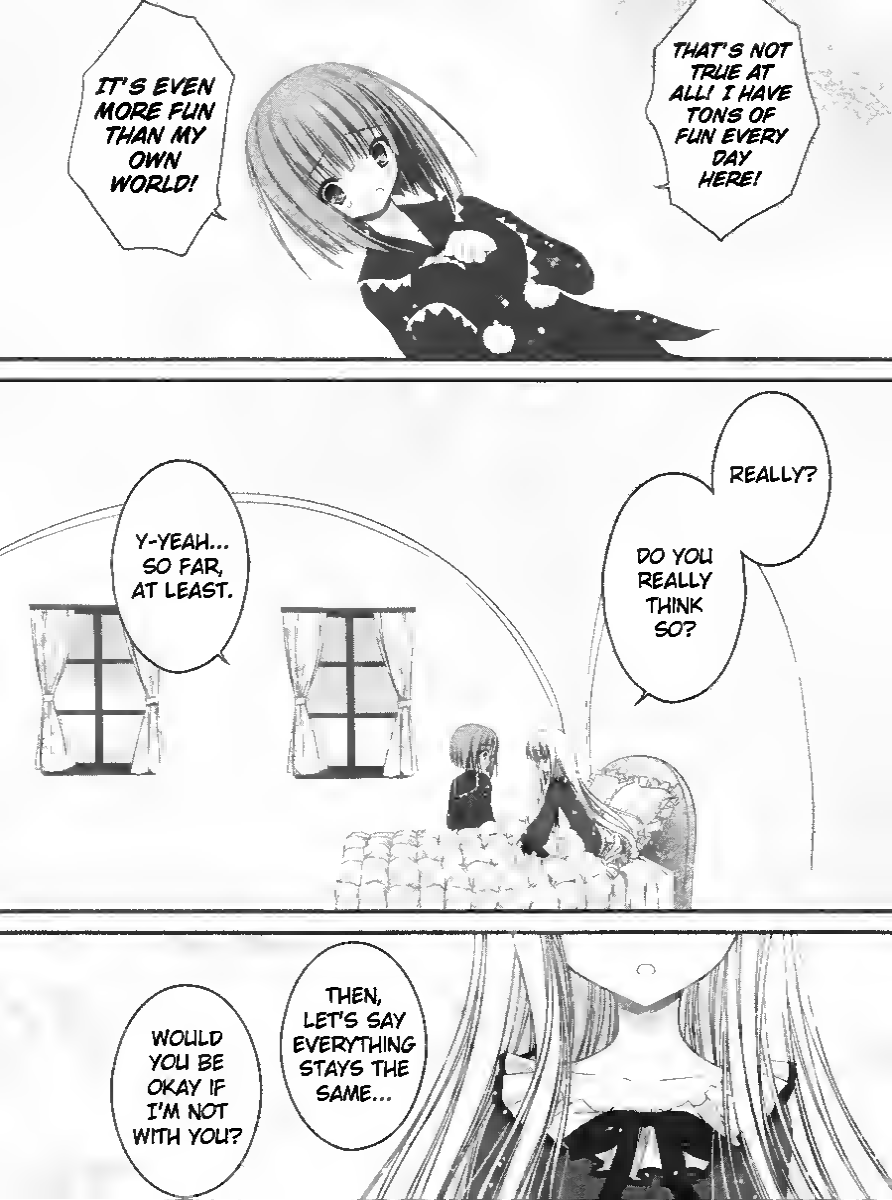
WELL, EVEN IF YOU DO FEEL FINE, TAKE A BREAK FOR TODAY.
JUST IN CASE.
ALL RIGHT...
HEY, MIU...
CAN I ASK YOU SOME-THING?
IF IT'S IMPOSSIBLE FOR YOU TO RETURN TO YOUR OWN WORLD,
WHAT WOULD YOU THINK OF CONTINUING TO LIVE AS A GIRL LIKE THIS?

WELL, IT'D BE A LITTLE DIFFICULT FOR ME,
BUT I WOULDN'T MIND LIVING LIKE WE ARE NOW.
WHY?!
WHY IS THAT?
DON'T YOU WANT TO RETURN HOME?
IT'S EVEN WORSE THAT YOU HAVE TO LIVE AS A GIRL!

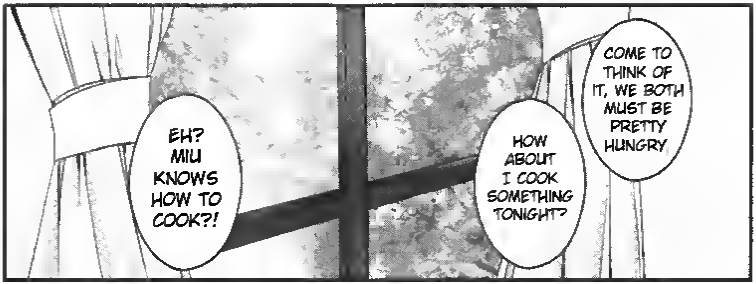
IT'S NOT LIKE I DON'T WANT TO GO BACK OR ANYTHING.
MARY AND FIU ARE HERE,
AND THIS WORLD HAS GROWN ON ME.
BUT I REALLY SHOULDN'T WORRY MY FRIENDS AND FAMILY.
SO... I GUESS I'M IN TROUBLE AFTER ALL.

AND THE WEDDING... YOU'LL HAVE TO WEAR A DRESS EVEN THOUGH YOU'RE A BOY!
YOU MIGHT BE FINE NOW, BUT YOU'LL BE IN TROUBLE IF YOU FALL IN LOVE!
WHAT ABOUT BEING A GIRL?
Wait, Mary, I think you're going too far with this!
AND WHAT ARE YOU GOING TO DO IF YOU HAVE A BABY?!
BUT I'M NOT THE TYPE TO CONFESS MY FEELINGS ANYWAY SO IT DOESN'T MATTER.
EVEN IF I LOVE SOMEONE, IT'S A SHAME THAT WE CAN'T BECOME LOVERS.

MILI...
I'M REALLY SORRY...
IT'S MY FAULT THAT I DISRUPTED YOUR LIFE LIKE THIS!


IT'S EVEN MORE FUN THAN MY OWN WORLD!
THAT'S NOT TRUE AT ALL! I HAVE TONS OF FUN EVERY DAY HERE!
Y-YEAH... SO FAR, AT LEAST.
REALLY?
DO YOU REALLY THINK SO?
WOULD YOU BE OKAY IF I'M NOT WITH YOU?
THEN, LET'S SAY EVERYTHING STAYS THE SAME...

THAT WOULD BE KIND OF...
...BAD.
BUT YOU WON'T LEAVE ME BY MYSELF, RIGHT?
NO, NOT AT ALL. LEAVE YOURSELF IN MY CARE AND EVERYTHING WILL BE OKAY.
I'LL DEFINITELY RAISE YOU INTO A FINE LADY!
SOMETHING ISN'T RIGHT ABOUT THAT...
DON'T WORRY! YOU'RE A CAPABLE CHILD AFTER ALL!
DON'T TELL ME YOU'RE GOING TO THROW ME OUT BECAUSE OF THE INCREASE IN LIVING EXPENSES!
No way...!
I'm sorry, Miu, but I can't feed you any more.
Please pick it up.


EH? MIU KNOWS HOW TO COOK?!
HOW ABOUT I COOK SOMETHING TONIGHT?
COME TO THINK OF IT, WE BOTH MUST BE PRETTY HUNGRY

IT'S NOT HIGH-CLASS FOOD OR ANYTHING ANYWAY, JUST WAIT A BIT.

THAT'S AMAZING FOR A BOY! I WANT SOME!

I'M LOOKING FORWARD TO IT!
OKAY.

BUT DO THEY TASTE THE SAME? WILL I BE ALL RIGHT?
カリチャ
COME TO THINK OF IT, THE INGREDIENTS IN THIS WORLD ARE PRETTY SIMILAR TO MY OWN
トン トン
HEY, RURI!
ARE YOU GOING TO BED NOW? YOU'RE IN YOUR PAJAMAS
AH, MILI-SAMA!
SHE FELT DIZZY AND COLLAPSED RIGHT AFTER.
ACTUALLY, MARY AND I TOOK A BATH TOGETHER.

SO MARY IS RESTING IN HER ROOM RIGHT NOW,
AND I THOUGHT I SHOULD COOK HER SOMETHING FOR ONCE.
MIU-SAMA AND THE WHITE ONE TOOK A BATH TOGETHER!?
YEAH
AND AFTER THAT, I'M ALSO GOING TO BATHE WITH YOU!
THAT INSOLENT WHITE ONE! I'LL HELP YOU COOK SOMETHING DELICIOUS!
HOW SAD...
NO THANKS.
I'VE HAD ENOUGH FOR TODAY.

IF IT'S SOMETHING SIMPLE, I GUESS IT CAN'T BE ANYTHING OTHER THAN PASTA.
ぽんっ

IT'S A BIT BIG... I'LL MAKE IT EASIER TO EAT FOR MARY.
SO THIS IS THE LAST OF WHAT WE BOUGHT LAST TIME

GOT IT!
CRACK *SNAP*!

Around this size.
snap
HEY RURI, COULD YOU BREAK THESE UP?
LIKE, *SNAP* *CRACK*

I DID IT, JUST LIKE MIU ASKED!
URGH!
IT'S NOT IN THE DRAWER...
HMM, WHERE COULD THE SAUCE BE?
ガサガサ
A BIG section was made.
I GUESS THERE'S NO CHOICE... SINCE WE HAVE EGGS, I'LL TRY MY LUCK WITH MY SISTER'S CREAM PASTA RECIPE.

BREAKING IT ONCE WASN'T ENOUGH FOR THIS ONE.
I CAN'T HELP MILI-SAMA LIKE THIS...
ぽっ
IN THAT CASE, IT'S TIME TO GET SERIOUS! GET READY, PASTA!
ドカッ
ドカッ
SO... FIRST I HAVE TO MELT THE BUTTER, THEN ADD THE FLOUR...

ドドド

こなごな
DID I DO IT CORRECTLY?
WAS I OF ANY HELP TO MIU-SAMA?
Y-YEAH, YOU DID WELL...
SIGH THAT WAS THE LAST ONE...
YOU'VE HELPED ME ENOUGH FOR NOW, RURI. I'LL TAKE CARE OF THE REST.
EH-? BUT I CAN STILL HELP YOU!

UNN... I GUESS MY JOB IS DONE.
THERE'S NO HELPING IT.
コンコン
YES?
KYAA-!
I'M COMING IN, WHITE ONE!

WHITE ONE, DID YOU COLLAP-SE?
WHAT WAS THAT?! YOU SCARED ME!
YEAH... I DID.
I'LL BE UP IN A BIT.
LIAR.
EH?
I THINK THERE'S A MISUNDER-STANDING SOMEWHERE IN THERE...
THIS IS WHAT YOU GET FOR LEAVING ME BEHIND AND HAVING FUN WITH MIU-SAMA WHILE NAKED.

YOU REALLY ARE A LIAR, AREN'T YOU?
RURI UNDER-STANDS... THAT IT'S ALMOST TIME FOR YOU TO EAT DREAMS.
WHAT...?!

Kokuhaku Translations

Translator: Suzushiro

Editor: Eternal

Raw Provider: Merun

http://kokuhaku.ephemeraleternity.com
translation@ephemeraleternity.com
#kokuhaku@irc.rizon.net

RURI UNDER-STANDS...
IT'S ALMOST TIME FOR YOU TO EAT DREAMS, ISN'T IT?
AH-
UM...
I'M TELLING THE TRUTH.
第十二夜
UNLIKE THE BLACK SPIRITS LIKE MYSELF,
WHITE SPIRITS MUST EAT SWEET DREAMS TO REMAIN HEALTHY.
EVEN IF YOU LIE, YOU CAN'T FOOL ME.

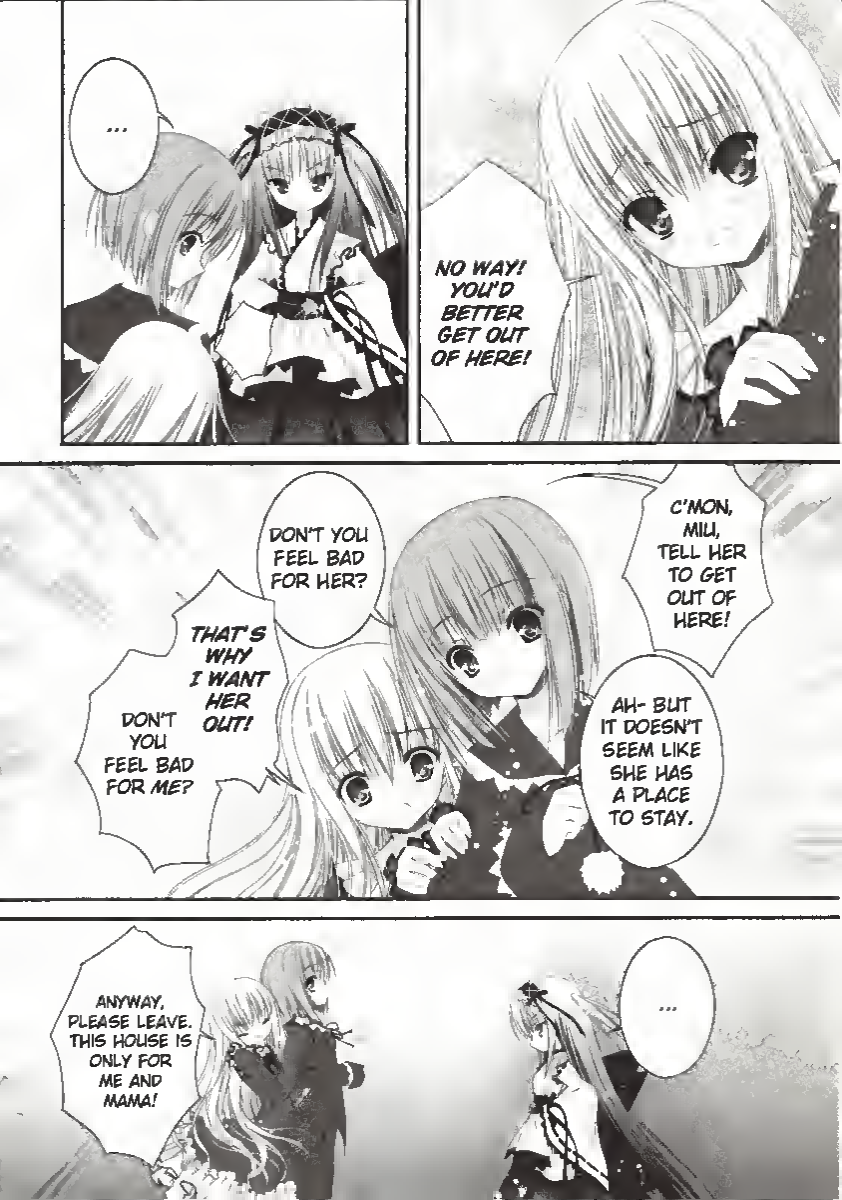
IT'S NOT REALLY SOMETHING TO BE AFRAID OF.
ACH...
I'M NOT GOING TO HURT YOU.
UNLIKE YOU AND YOUR WHITE SPIRITS, BLACK SPIRITS DON'T LIE.
SO DON'T WORRY, I WON'T GO BACK ON MY PROMISE.
OKAY.
THAT PROMISE... HUH.

第十二夜

Uninvited Guest

I SLEPT IN...
THIS IS TERRIBLE... I COULDN'T SLEEP AT ALL LAST NIGHT.
IT WAS THE NEXT DAY WHEN I CAME BACK FROM RINKAI.
*RINKAI IS THEIR SCHOOL
MIU...
GOOD MORNING.
RURI STARTED FREELOADING AT MARY'S HOUSE EVEN MORE OFTEN.
GOOD MORNING, MARY!
ARE YOU ALL RIGHT? YOU LOOK LIKE YOU DIDN'T SLEEP WELL LAST NIGHT.
THIS IS NO GOOD, WHITE ONE.
MAKING MIU PREPARE BREAKFAST...
SHE'S STILL HERE...
Z

IT'S YOUR FAULT THAT I COULDN'T SLEEP!
IT'LL BE BAD IF YOU DON'T HELP MIU.
ARE YOU PLANNING ON STAYING HERE FOREVER!?
TH-THAT ASIDE...
GRR...
AH-!
SO I'LL BE HERE FOREEEVER!
WHEREVER MIU IS, I'LL BE THERE.
FOREVER AND EVER!


...
NO WAY! YOU'D BETTER GET OUT OF HERE!
C'MON, MIU, TELL HER TO GET OUT OF HERE!
DON'T YOU FEEL BAD FOR HER?
AH- BUT IT DOESN'T SEEM LIKE SHE HAS A PLACE TO STAY.
THAT'S WHY I WANT HER OUT!
DON'T YOU FEEL BAD FOR ME?
...
ANYWAY, PLEASE LEAVE. THIS HOUSE IS ONLY FOR ME AND MAMA!

WELL, I DON'T LIKE LIVING WITH YOU EITHER!
I'LL STAY WITH MIU!
MIU-!
THIS IS GETTING DIFFICULT... I GET MARY'S POINT, BUT RURI ISN'T SUCH A BAD GIRL.
FOR NOW, WHY NOT SPEND SOME TIME TOGETHER AND SEE HOW IT WORKS OUT?
That's Miu for you!
WHAAAT?

W-WELL THEN, ENJOY...
...
HMM.
RURI WOULD RATHER EAT MIU'S LEFTOVERS.
SO I'LL WAIT UNTIL YOU FINISH EATING.
ENJOY YOUR MEAL, MASTER!
YOU AREN'T EATING, RURI?
WHAT'S WRONG?

EH- IT'S OKAY IF I DON'T WAIT?
I WONDER WHAT KIND OF LIFE RURI LIVED BEFORE THIS...
WELL, YOU DON'T HAVE YOU WAIT WHEN YOU'RE WITH ME.
LET'S EAT TOGETHER.
ぱくっ
ガツガツ
YEAH! I PUT THIS IN THE OVEN BEFOREHAND TO WARM IT UP.
IT'S SO WARM, IT'S DELICIOUS!
IT'S WARM!
THIS IS AMAZING, MIU!

YOU'VE NEVER EATEN WARM BREAD BEFORE?
You're incredible, Miu!
I'VE NEVER TASTED SOMETHING LIKE THIS BEFORE.
INDEED.
AH, SO YOU CALL THIS "BREAD"?
MIU AND I MAKE SOMETHING TO EAT
WHICH IS CALLED BREAD.
IN THIS HOUSE,
USING THE FLOUR THAT WE BUY,

YOU REALLY ARE AN AMAZING PERSON!
Uwaah!
THE BREAD THAT MIU WARMED IS DELICIOUS!
MIU...!
THAT'S IT! I'VE HAD ENOUGH OF YOU TWO!
I'M GOING SHOP-PING!
HEY, WAIT!
MARY!

NOT TO MENTION THAT SHE'S A BLACK SPIRIT... THERE'S NO WAY WE CAN LIVE PEACEFULLY.
MIU CAN STAY BECAUSE IT'S MY FAULT THAT HE'S STUCK HERE, BUT WHY DO WE HAVE TO LOOK AFTER THAT GIRL?
THAT HOUSE BELONGS TO ME AND MAMA.
THIS ISN'T FUNNY!
HM...
AFTER ALL THIS, I JUST WANTED TO RAISE MIU PROPERLY...
I MANAGE THE LIVING EXPENSES OF TWO PEOPLE, AND IF I SHOP FOR MYSELF MIU WON'T BE ABLE TO BUY CLOTHES.
NO, NO, I CAN'T!
I agree.
COME TO THINK OF IT, I USED TO GO SHOPPING WITH FIYU WHEN I HAD FREE TIME.
WE HAVEN'T BOUGHT CLOTHES IN A WHILE. MAYBE I SHOULD CALL HER...
Cute!

MY FAVOURITE APPLE GELATO IS ON THE NEW MENU!
Summer special! Apple yoghurt only available now!
IT LOOKS DELICI-OUS!
AH!
EH?
WE'RE OFF-ERING APPLE GOODS FOR A LIMITED TIME. PLEASE TRY SOME!
I GUARANTEE THAT YOU'LL LOVE IT!
WHAT?
UM...
BUT I CAN'T...
EATING BY MYSELF IS...

I WOUND UP BUYING IT...
I FEEL SORRY FOR MIU EATING BY MYSELF,
BUT I DIDN'T HAVE ENOUGH MONEY FOR HIM AND THAT GIRL.
WHY DO YOU GET ONE INSTEAD OF ME?!
UGH, THIS IS MIU'S FAULT!
HE INSISTS ON LETTING RURI STAY EVEN THOUGH I SAID NO. THAT IDIOT!
BUT THIS TASTE...
IT'S DELECTABLE!

M-MIU!
YOU'RE HERE...
AH-MARY!
ひしっ
WHAT'CHA EATING?
UM, THIS IS JUST A FOOD SAMPLE.
YOU CAN GET SAMPLES? I JUST SAW A PLACE THAT WAS SELLING THE SAME THING AND IT LOOKED GREAT.
EH-?!
UH, UM...
SORRY.
IT'S OKAY.
I'M SORRY TOO.

THIS MIGHT BE THE FIRST TIME...
I WASN'T THINKING ABOUT YOUR FEELINGS WHEN I ASKED YOU TO LET RURI STAY.
I'LL ASK HER TO LEAVE TOMORROW.

...THAT I'VE SEEN MILI WITH AN EXPRESSION LIKE THIS.

LET'S GO BACK, MARY.
...ALL RIGHT.
WHY DID YOU MAKE THAT FACE...?
HEY.
ABOUT RURI...
HMM?
WHEN SHE WENT TO BATHE, HER BODY WAS COVERED IN BRUISES.
SHE SAID IT WAS THE FIRST TIME THAT SOMEONE TOOK CARE OF HER...

I SEE...
EVEN THOUGH SHE ATTACKED YOU, I DON'T THINK SHE'S A BAD PERSON AT HEART.
IF YOU LIKE HER THAT MUCH, THEN...
FINE... IT DOESN'T MATTER ANY MORE.
THANKS SO MUCH, MARY!
WHAT?
SHE CAN STAY? REALLY?
IT'S OKAY, YOU DON'T HAVE TO SAY IT OUT LOUD
TEE-HEE.
N-NO! IT'S NOT LIKE I'M WARMING UP TO HER OR ANYTHING!

WE'RE HOME!
HEY, RURI! MARY SAID THAT SHE'S OKAY WITH YOU LIVING HERE!
ISN'T THAT GREAT?
AHA!
フォン
FREEZE, WHITE ONE!

END

Kokuhaku Translations

Translator: Suzushiro

Editor: Eternal

Raw Provider: Merun

http://kokuhaku.ephemeraleternity.com
translation@ephemeraleternity.com
#kokuhaku@irc.rizon.net

FREEZE, WHITE ONE!

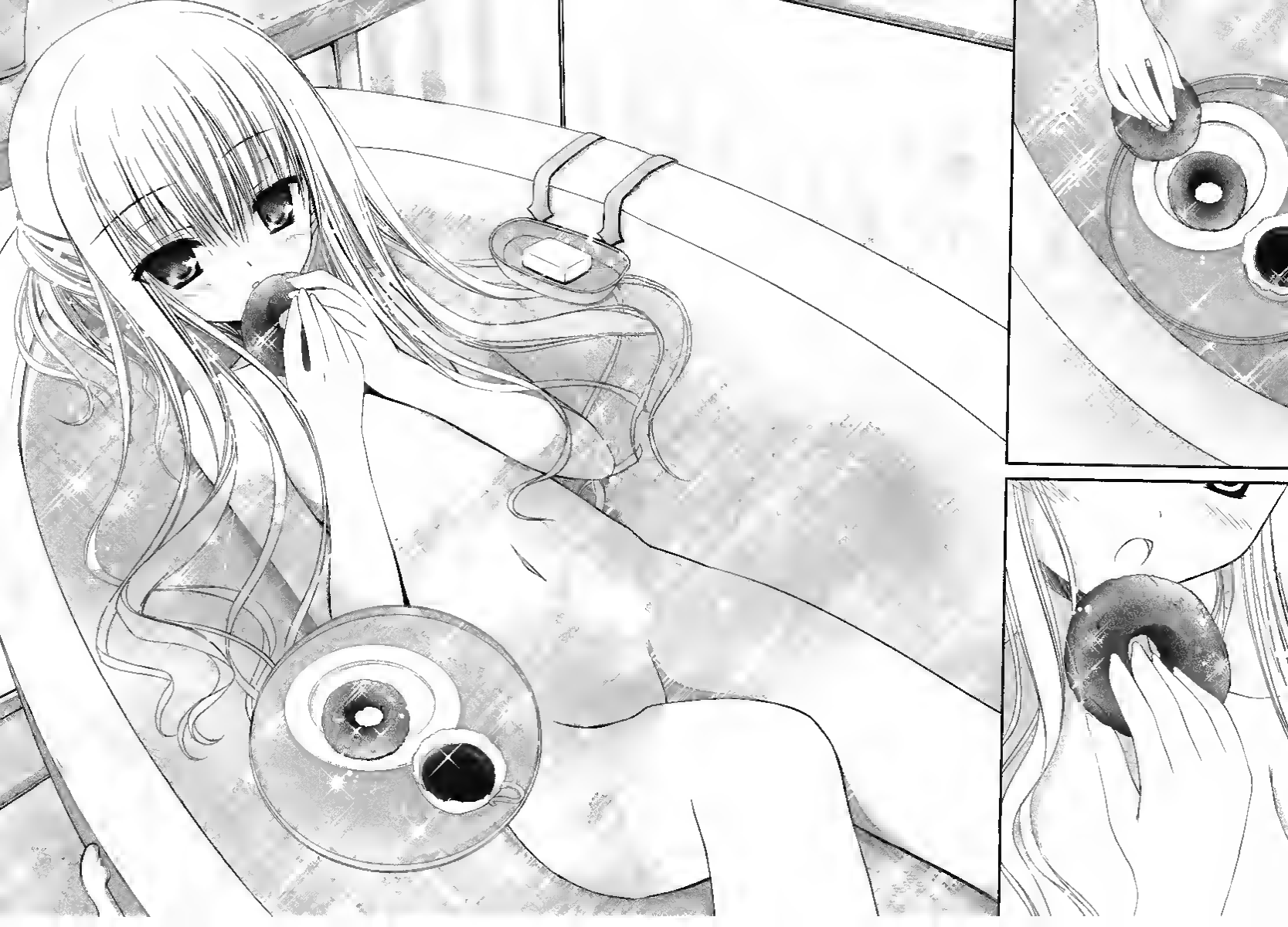
Wh-What?

Whats happening?
YOU'D BETTER NOT RUN AWAY, YOU INSECT!

第十三夜
本当のこと
The Truth

JEEZ...
WHAT'S WITH THOSE TWO?
MIU AND THAT GIRL ARE JUST DOING WHATEVER THEY PLEASE!

THIS HOUSE BELONGS TO MAMA AND I YET THEY'RE STILL MESSING AROUND.
FINE THEN, I'VE HAD IT.
IF THEY'RE GOING TO THAT EXTREME,
THEN I'LL ALSO DO AS I PLEASE.



...IT'S DELICIOUS!
...
I'LL ENJOY THEM BY MYSELF INSTEAD.
I WAS GOING TO SHARE THE DONUTS THAT FIYU BROUGHT TOMORROW AT BREAKFAST, BUT...
ハァ
MIU CAN CRY OVER THIS FOR ALL I CARE.

I'M ALWAYS WORRYING ABOUT WHAT TO DO WITH MIU...
AT ANY RATE,
IT'S BEEN TOO LONG SINCE I'VE MADE TIME FOR MYSELF LIKE THIS.
MAYBE THINGS LIKE THIS ARE GOOD ONCE IN A WHILE.

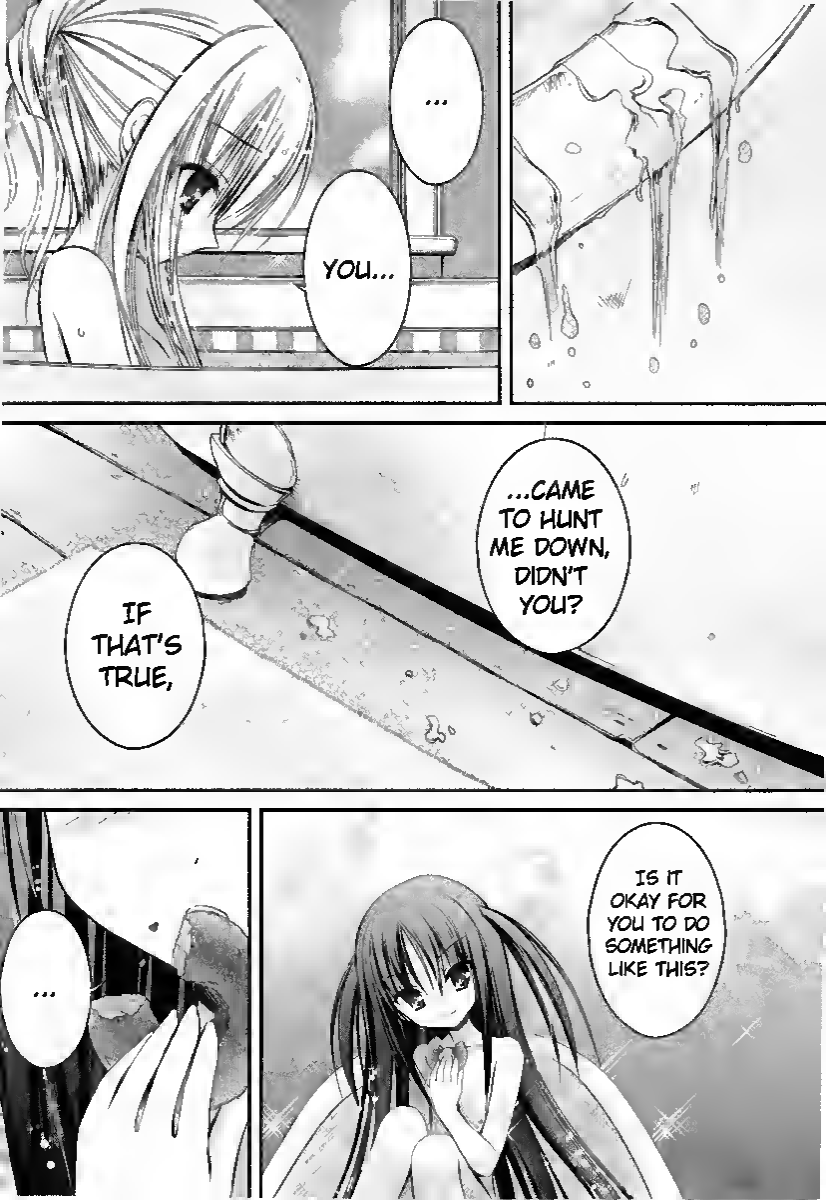
WHITE ONE, ARE YOU HERE?
I CAME TO WASH YOUR BACK.
WH-WHAT ARE YOU DOING?!

MIU ORDERED ME TO APOLOGIZE.
PREPARE YOURSELF, WHITE ONE.
WHAT'S THIS GIRL SAYING...?

I HEARD THAT YOU ENJOY GETTING YOUR BACK WASHED.
SO I'LL GIVE YOU SPECIAL SERVICE THIS TIME.
YOU KIDDING? EVEN AFTER I WENT THROUGH ALL THIS TROUBLE?!
YOU CAN DO IT TO MIU WHEN SHE COMES.
WHERE IN THE WORLD DID SHE LEARN SOME-THING LIKE THAT?
SORRY, BUT I'LL HUMBLY DECLINE.
チョプ

HAH!
Wha-aat?!

AAH-!
IN THAT CASE, I'LL BATHE WITH YOU INSTEAD.
I'll take this★
MIU TOLD ME THAT YOU'D ENJOY THIS TOO.
I SEE.
GOOD FOR YOU.


...
YOU...
...CAME TO HUNT ME DOWN, DIDN'T YOU?
IF THAT'S TRUE,
...
IS IT OKAY FOR YOU TO DO SOMETHING LIKE THIS?

HMM?
YOU WERE WORRIED ABOUT A THING LIKE THAT?
パチャ
WH-WHAT ARE YOU DOING?

I WON'T HURT YOU ANYMORE...
WHITE ONE.

I'M ONLY HERE FOR MIU SO I'LL FOLLOW HER ORDERS WITHOUT FAIL.
SO I WON'T DO ANYTHING TO YOU.
I MADE A PROMISE WITH MIU,
YOU CAN JUST RELAX AND MAKE US TASTY FOOD.

...I GUESS THERE'S NOTHING I CAN DO BUT BELIEVE HER.
THAT'S RIGHT. SHE DID MAKE A PROMISE LIKE THAT BACK THEN, BUT...
コンコン
UNLIKE YOU, RURI DOESN'T LIE.
DON'T WORRY, IT'LL BE FINE.
MILI!
MARY,
I FINISHED THE PASTA... SORT OF.
カチャ

AMAZING.
SO THIS IS WHAT PASTA IS LIKE IN MIU'S WORLD.
You eat it with a spoon.
TH-THAT'S NOT THE POINT. CAN'T YOU TASTE SOMETHING... WRONG ABOUT IT?
I CAN, BUT ITS UNIQUE-NESS IS WHAT MAKES IT GOOD.
BUT, MIU, IT SEEMS LIKE PASTA IS A TYPE OF RISOTTO IN YOUR WORLD?
That's not it at all...
END

Kokuhaku Translations

Translator: Suzushiro

Editor: Eternal

http://kokuhaku.ephemeraleternity.com
translation@ephemeraleternity.com
#kokuhaku@irc.rizon.net

第十四夜
My Dream

UWAAH! HOW DID THAT HAPPEN?
...
はぁ〜
RURI, YOU HAVE TO BE MORE CAREFUL!
IT'S COLD...

I-IT'S NOT MY FAULT!
THIS THING SPILLED ON ITS OWN!
COME ON, MILK DOESN'T HAVE A MIND OF ITS OWN.
シュン…
WHAT ABOUT MY CHANGE OF CLOTHES?
THIS IS ALL I HAVE.
The lingerie is in the wash.
What?! Then_
YOU DON'T HAVE ANY CLOTHES TO WEAR!

HERE WE GO!
WHAT'S THIS, MARY?
THIS IS...
WESTERN CLOTHES FROM MY CHILDHOOD.
I THINK IT'S YOUR SIZE SO YOU CAN WEAR IT.
I'LL GO SEARCH FOR MORE CLOTHES. KEEP AN EYE ON RURI IN THE MEANTIME.

LET'S TRY IT.
I WONDER HOW THIS WILL LOOK ON YOU?
SO THIS IS WHAT MARY WORE WHEN SHE WAS YOUNG...
ARGH, I CAN'T WATCH THIS! I'LL HELP YOU PUT IT ON IF THAT'S WHAT IT TAKES!
WAAH-
NO, NO, THAT'S COMPLE-TELY WRONG!
THE SLEEVE IS ON THE WRONG SIDE!
THANKS..

NOT BAD. LOOKS LIKE THE SIZE WAS RIGHT AFTER ALL.
IT'S MY FIRST TIME WEARING CLOTHES LIKE THIS!
PERFECT!
WE'RE RUNNING OUT OF MONEY FOR FOOD AS IT IS... IF WE BOUGHT CLOTHES FOR HER, WE'D REALLY BE IN TROUBLE
I'LL ASK FIYU IF SHE HAS ANY EXTRAS.
OH, THE CLOTHES SHE WORE AS A KID?
WHAT'S THIS, MIU? DO YOU ALSO WANT TO BORROW SOME?
N-No, that's not it!
HELLO, EVERYONE!

HOW ARE YOU, MARY? FEELING BETTER?
ガラン
IS SOME-THING WRONG, FIYU?
THAT'S GREAT!
SORRY FOR WORRY-ING YOU. I'VE BEEN FEELING BETTER SINCE THIS MORNING.
SO THAT'S IT...
SO I THOUGHT THAT I SHOULD HELP HER LOOK AFTER YOU AND RURI.
I HEARD THAT MARY GOT SICK,

NICE TO MEET YOU, RURI!
I GUESS THIS IS OUR FIRST TIME TALKING FACE-TO-FACE.
HMPH...
HERE,
I'LL GIVE YOU THIS MARSH-MALLOW AS A PRESENT.

もぐもぐ
...
HOW DO YOU LIKE IT?
うっ
DID YOU ENJOY IT?
YES!
なでなで
IT'S AMAZING! IT'S FLUFFY AND IT MELTS IN YOUR MOUTH AND IT'S SO SWEET!
THEY'RE ALREADY GETTING ALONG...
I don't get this girl.

ANYWAY, TRY NOT TO OVEREXERT YOURSELF, MARY.
I KNOW. THANKS, FIYU.
IT'S FINE. I'M FEELING OKAY AND IT SHOULD BE A WHILE BEFORE THE SYMPTOMS RETURN.
ARE YOU OKAY WITH LYING LIKE THAT?
WELL THEN, SINCE WE'RE ALL HERE...
SHALL WE BRING OUT THE TEA AND SNACKS?

FIYU, YOU MENTIONED THAT YOU WANTED TO LEARN TO MAKE PEACH CHARLOTTE, RIGHT?
LET'S TRY IT!
BUT YOU'RE STILL SICK AND-
I'LL BE FINE! LET'S START!
OKAY.
FIRST PUT ON YOUR APRON,
THEN WE CAN BAKE THE BATTER.

*LITERALLY "BAKE THE BISCUIT" BUT I THINK THE WORD CAN REFER TO BATTER.

WELL THEN! MIU, RURI,
WILL YOU KINDLY AWAIT TODAY'S DISH?
SURE.
NO PROBLEMS HERE.
BUT I'M SURPRISED THAT MARY IS THE ONE TEACHING FIYU TO COOK.
YOU'VE GOT THE WRONG IDEA.

I WAS THE ONE WHO WAS BEING TAUGHT BY HER.
EVEN WHEN SHE WAS A CHILD, MARY WAS SKILLED AT MAKING SNACKS.
I SEE...
THE MARSH-MALLOW THAT I BROUGHT TODAY WAS ALSO ONE OF MARY'S RECIPES.
YOU KNOW, MIU...
UFUFU!
I ALWAYS SAW MARY AS THE TYPE WHO GETS TAUGHT BY OTHERS.

...
SO THAT'S HOW IT WAS...
THAT DREAM HAS NEVER CHANGED, AND ONE DAY I'LL DEFINITELY FULFILL IT.
MY DREAM IS TO OPEN A STORE WITH MAMA.
A STORE FOR RED TEA AND CUTE CONFECTION-ERIES.

ANYWAY, HANG TIGHT FOR A BIT UNTIL THE CAKE IS FINISHED, OKAY?
'KAY.
OH,
COULD I HELP WITH SOME-THING?
RURI IS ALSO GOING TO HELP!
LEAVE IT TO ME!

HEY, RURI...
IT'S DANGEROUS FOR YOU TO HELP BECAUSE YOU MIGHT INJURE SOMEONE
WOULD YOU BE SO KIND AS TO WAIT WITH MIU?
Here's a marshmallow.
GOT IT.
I'LL WAIT.
つきつき
WHAT'S WITH THAT REACT-ION...
Maybe I should arise her with food?

KYA!
WANNA DO SOMETHING WHILE WE'RE WAITING, RURI?
SIGH... I'M REALLY LOOKING FORWARD TO THE CAKE, BUT..
WHAT?
JUST TAKE IT OFF, I'M DOING THE LAUNDRY AFTERWARDS.
SORRY, I SPILLED SOME FLOUR.
COULD THIS BE THE INFAMOUS NAKED APRON?!
IT'S NOT SUCH A BIG DEAL. I'M JUST KIND OF NERVOUS...
I'll accept it it's okay with you
OKAY, BUT IT'S KIND OF EMBARRASSING.
I'm not used to this...
THERE'S NO ONE AROUND, PLUS YOU'RE MOSTLY COVERED BY THE APRON ANYWAY.
I can bring more clothes if you're worried

WAIT A SECOND, FIYU!
EVEN IF WE'RE IN THE HOUSE, YOU CAN'T JUST BE NAKED!
OH MY!
It's too late now...
Sorry, Miu
I guess I went a bit too far

WHAT?!
Being barefoot is just...
I accidentally spilled flour on the slippers.
THEY WERE ONLY TALKING ABOUT HER SLIPPERS!
MARSH-MALLOW?
My innocence is no more. I'm terrible...
I thought this was the natural setting.
END

Kokuhaku Translations

Translator: Suzushiro

Editor: Eternal

http://kokuhaku.ephemeraleternity.com
translation@ephemeraleternity.com
#kokuhaku@irc.rizon.net

NO, IT'S FINE.
DON'T WORRY ABOUT IT.
SORRY FOR THE TROUBLE, MARY.
YOU LENT ME STOCKINGS, TOO...
NOW I CAN KEEP WORKING WITHOUT WORRYING ABOUT IT.
THE TRUTH IS, I WAS PRETTY EMBARRASSED BACK THERE.
LEAVE ME ALONE. MY INNOCENT HEART IS NO LONGER INNOCENT..
HM?
MIU, IS SOMETHING WRONG?

第十五夜
Sweet Temptation

O-OKAY.
IT'S GOING TO BE DIFFICULT... I'M NOT SURE IF I'M READY.
WELL THEN, LET'S START MAKING THE BATTER?
AAH!
UNDER-STOOD.
FIRST WE...
DON'T WORRY. JUST PRET-END IT'S A REGULAR CAKE AND YOU'LL BE GOOD TO GO.

スッ
YOU SEE, WHEN YOU'RE DEALING WITH EGGS,
SORRY! EVEN THE SHELL GOT MIXED IN...
AL-
ALL RIGHT.
HOLD THEM GENTLY LIKE THIS...
IT'LL BE EASIER TO CRACK THEM NEATLY.
I'M NOT CUT OUT FOR THIS... I CAN'T DO IT AS SKILLFULLY AS YOU, MARY.
WAAH!
ハ〇ギャ

FUFU.
ANYWAY, WE MAKE THE MERINGUE BY GIVING THIS A GOOD STIR.
カシャカシャ
GOT IT.
...YOU'RE RIGHT. SORRY.
IT'S FINE, YOU'RE JUST NERVOUS. YOU'LL GET THE HANG OF IT ONCE YOU CALM DOWN.
We'll take the egg shells out
...BY THE WAY, FIYU, DID YOU PUT SUGAR IN HERE?
AH!
I COMPLE-TELY FORGOT!

OH NO!
ガッ ガッ ガッ
FIYU...
TRY TO RELAX LIKE YOU NORMALLY DO. YOU HOLD ONTO IT LIKE THIS, SEE?
ギュ
AH-

O-
OKAY.
IT'LL BE FINE ONCE THE BUBBLES START FORMING.
DO IT AS IF YOU'RE FILLING THE BATTER WITH AIR.
NOW, THE NEXT STEP IS TO MIX THE YOLK.
ALRIGHT.

I SAID SOME PRETTY TERRIBLE THINGS TO FIYU BACK THERE.
It's all my fault.
MAN...
SHE'S BEEN NERVOUS FROM THE START AND SHE'S DONE NOTHING BUT MESS UP.
AND HER EYES GLITTER WHEN MARY GIVES HER INSTRUCTIONS
BUT ANYWAY,
SHE SEEMS TO HAVE A LOT OF RESPECT FOR MARY.

BUT I DOUBT SHE FEELS THE SAME WAY ABOUT ME.

SHE SAID THAT SHE'S GLAD TO BE TAUGHT BY MARY, BUT..

DOESN'T IT SEEM LIKE SHE'S TALKING TO SOMEONE THAT SHE LIKES..?

STILL NOT DONE...
WHITE ONE, YOU'RE STILL NOT DONE MAKING THE DESSERT?
COME ON, WE ONLY STARTED A LITTLE WHILE AGO.
NO WAY! YOU ALREADY HAD YOUR SHARE!
IF YOU CAN'T FINISH IT SOON THEN SURRENDER YOUR MARSH-MALLOWS!

WHAT'S THIS?
BUT I CAN'T WAIT ANY LONGER.
Am I really too useless to help?
BOO
STOP BEING A BRAT AND SIT DOWN!
THERE'S GOTTA BE SOMETHING TASTY INSIDE!
THIS IS A PRETTY CONTAINER.
AHH!

!!
RURI, ARE YOU OKAY? ARE YOU HURT?
I'M FINE.
BUT WHAT IS THIS STUFF?
IT HAS A REALLY SWEET SMELL BUT IT HURTS MY HEAD.
WHAT?
コポコポ

HUH...
ふわ
カツ
DON'T SMELL THAT, FIYU! IT'S ALCOHOL!

MARY, I...
I'VE ALWAYS...
HMM, THE ROOM SMELLS KIND OF SWEET...
WAIT, WHAT?!

...I'VE ALWAYS RESPECTED YOUR SKILL AS A COOK.
THEY REALLY DO HAVE THAT KIND OF RELATIONSHIP!
W-W-W-WHAT'S GOING ON?!
JEEZ...
YOU WERE ALWAYS WEAK WHEN IT COMES TO THE SMELL OF LIQUOR.
Are you all right?
HUH?
THERE AREN'T ANY MORE MARSH-MALLOWS BUT PLEASE CHEER UP!
There's no doubt any more my heart is as corrupt as it gets

★第十五夜★END

Kokuhaku Translations

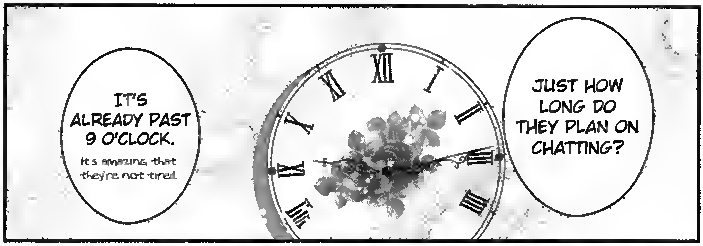
Translator | Suzushiro

Editor | Eternal

http://kokuhaku.eternicity.net
translation@eternicity.net
#kokuhaku@irc.rizon.net

第十八夜
Yayama
Part5

SIGH...
THE CAKE WAS DELICIOUS, BUT...
It was called Charlotte right?
I FEEL TERRIBLE FOR HAVING TWO HUGE MISUNDERSTANDINGS WITH FIYU, AND ALL IN THE SAME DAY. I'M LUCKY SHE DOESN'T HATE ME.
BUT THAT ASIDE...


IT'S ALREADY PAST 9 O'CLOCK.
It's amazing that they're not tired.
JUST HOW LONG DO THEY PLAN ON CHATTING?

NOT TO MENTION...

AH!
WOULD YOU LOOK AT THE TIME!
I WONDER WHAT'LL HAPPEN IF I LEAVE HER ALONE..
HOW MUCH MORE IS SHE GONNA EAT?

WAIT, WHAT ARE WE DOING FOR DINNER?
WE HAVE SCHOOL TOMORROW AT NOON SO WE SHOULD GO TO BED SOON.
HAVING ONLY TEA AND CAKE FOR DINNER...
I GUESS GIRLS REALLY DO LOVE DESSERTS.
It's unhealthy to only eat sweet things...
SO WE'LL JUST HAVE RED TEA AND CAKE TONIGHT.
IT'S BAD FOR YOU TO EAT DINNER RIGHT BEFORE YOU SLEEP,
N-NO WAY...

WELL THEN, MILI AND RURI'S BEDS ARE IN THE ATTIC, SO YOU'LL BE SLEEPING THERE TONIGHT.
WHAT?!
WHY AM I SLEEPING IN THE ATTIC?
YAY, I GET TO BE WITH MILI TONIGHT!

WHICH MEANS THAT YOU'LL HAVE TO SLEEP BY YOURSELF FOR TONIGHT.
EVER SINCE WE WERE YOUNG, FIYU WOULD SLEEP IN MY BED EVERY TIME SHE SLEPT OVER.
WHY EXACTLY ARE WE DOING THIS?
ALSO, THE ATTIC HAS ONE MORE BED THAN MY ROOM,
SO YOU WOULDN'T HAVE TO SHARE A BED WTIH RURI.
ER ..
WELL, FOR STARTERS, WHO WAS THE ONE THAT SAID HE WANTED TO SLEEP IN A SEPARATE BED FROM MINE?
YOU EVEN BEGGED TO GET AN OLD BED PUT IN BUT YOU HAVEN'T USED IT ONCE.

I'LL BE ALL BY MYSELF NOW...
COME TO THINK OF IT, WHEN DID BEING BY MYSELF START MAKING ME FEEL LONELY?
THAT'S BECAUSE I THOUGHT RURI WAS GOING TO USE IT ..
I- IT'S FINE
I'M VERY SORRY, MIU...
PLEASE EXCUSE MY PRESENCE AS I BORROW MARY FOR TODAY.

HAVE A GOOD NIGHT.
WELL THEN, GOOD NIGHT.
WHAT'S WITH THE TEA?!
GOOD NI-
WHAT THE?

WE'RE HAVING A GIRLS-ONLY SUPER-SECRET PAJAMA PARTY.
REALLY? I'LL JO-
YOU CAN'T!
DIDN'T I SAY IT'S ONLY FOR GIRLS?
WHAT ABOUT RURI?
OH COME ON, WHY'D YOU HAVE TO BRING THAT UP NOW...

AND ISN'T IT BETTER IF YOU STAY WITH MIU?
ISN'T IT BEDTIME FOR KIDS?
OKAY!

IT'S BEEN A WHILE, HASN'T IT?
WITH JUST THE TWO OF US RELAXING AND CHATTING LIKE THIS
YEAH...
WE DID THIS EVERY WEEK WHEN WE WERE YOUNG, DIDN'T WE?

EVEN THOUGH WE'VE GROWN UP...
IT'S NOT BAD TO DO THIS SORT OF THING ONCE IN A WHILE, IS IT?
YEAH... YOU'RE RIGHT.

OH, I FOUND OUT THAT CHRIS AND ALICE FROM OUR CLASS STARTED GOING OUT.
THEY DID, HUH...
THEY WERE CHILDHOOD FRIENDS FOR SUCH A LONG TIME.
BY THE WAY, MARY, WHAT KIND OF BOYS DO YOU LIKE?
WHA-?!

SOMEONE WHO'S KIND-HEARTED AND MAKES ME FEEL SAFE.
UM, LET'S SEE...
"FEEL SAFE," IS IT...
THAT'S WONDERFUL. IT'S JUST LIKE YOU.

WHY'S THAT?
BUT HONESTLY, I DON'T THINK THAT'S EVEN POSSIBLE.
W-WELL, IT'S LIKE THEY'RE NOT INTERESTED IN ME OR SOMETHING.
DIDN'T YOU NOTICE? I'M NOT OUTGOING AT ALL TOWARDS THE BOYS IN OUR CLASS.
TEE-HEE.
W-what're you talking about Fiyu?!
WELL, YOU'RE ATTRACTIVE AND DIGNIFIED. IT'S HARD TO FIND SOMEONE WHO CAN MATCH THAT.

I'M SORRY, FIYU...
A WHITE SPIRIT LIKE ME CAN NEVER LIVE A NORMAL LIFE.
YEAH... YOU'RE RIGHT.
ONE DAY, YOU'LL DEFINITELY FIND THE PERSON WHO CAN MAKE YOU HAPPY.
THERE'S NO NEED TO WORRY, MARY.

ARE YOU AT LEAST CAPABLE OF TALKING TO BOYS NOW?
SPEAKING OF WHICH, FIYU...
AFTER SOME PRACTICE, I THINK I CAN EXCHANGE GREETINGS WITH THEM.
UM...
YEAH...
IT'D BE WONDERFUL IF YOU MEET THE RIGHT PERSON, TOO.
GIGGLE

MAN...
I WONDER WHAT THOSE TWO ARE DOING.
MIU!
ぼんっ
ぼんっ
I'M TOO CURIOUS TO SLEEP.
HM?
MASTER MIU!
LET'S SLEEP TOGETHER!
ぼんっ
ぼんっ

I'LL BE WITH MIU FOR THE NIGHT!
EHEHE!
Urrgh, I can't sleep with her
WELL, I GUESS IT'S OKAY JUST FOR TODAY.

月夜のフロマージュ
Moon Night Fromage

月夜のロマージュ
Moon Night's Romance

Kokuhaku Translations

Translator | Suzushiro

Editor | Eternal

http://kokuhaku.eternicity.net
translation@eternicity.net
#kokuhaku@irc.rizon.net

12:00
Lunch Time
Special night
第十七夜
走れミウ
Run, Miu!
SIGH... I DIDN'T MAKE IT IN TIME
WHAT'S THE MATTER, FIYU?
AH, MIU. I JUST WENT TO THE CAFE-TERIA, BUT..
I SEE... AND WHICH ITEM WAS THAT?
THE ITEM I ALWAYS BUY WAS SOLD OUT BEFORE I GOT THERE.

I LOOK FORWARD TO IT EVERY DAY AT LUNCH.
IT'S STRAW-BERRY MILK.
UM...
SO THAT'S WHAT IT WAS...
NO NEED TO WORRY, FIYU...
EVEN SO, I'M SURE SOMEONE ELSE IS HAVING A WONDERFUL TIME DRINKING IT,
SO I'LL BEAR WITH IT FOR TODAY.
JUST LEAVE IT TO ME!
MIU! WHAT'RE YOU DOING?!

THERE ARE 30 MINUTES LEFT FOR LUNCH SO I THINK I CAN MAKE IT BACK IN TIME IF I RUN.
THE STORE MIU AND I VISIT SHOULD STILL HAVE THE MILK.
I'LL PROTECT YOUR HAPPINESS NO MATTER WHAT.
PLEASE WAIT FOR ME, FIYU...
THE USUAL!
HERE YOU GO! ♥
FIYU!
?

THIS WAS THE LAST ONE SO I BOUGHT IT BEFORE ANYONE ELSE COULD.
AH!
THANKS SO MUCH, MARY!
16:00
After School
Where is this place...?
I'm a lost child again...
第十二夜 END

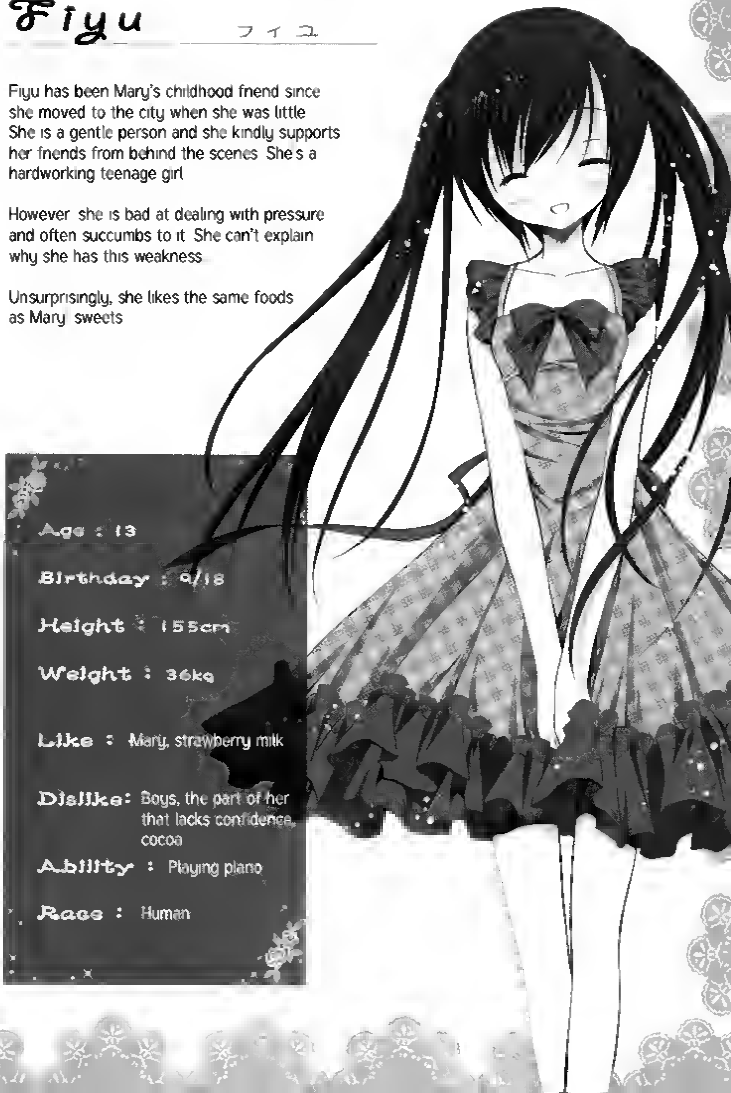
月夜のフロマージュ
Moon Night Fromage

Fiyu フィユ

Fiyu has been Mary's childhood friend since she moved to the city when she was little. She is a gentle person and she kindly supports her friends from behind the scenes. She's a hardworking teenage girl.

However, she is bad at dealing with pressure and often succumbs to it. She can't explain why she has this weakness.

Unsurprisingly, she likes the same foods as Mary: sweets.



Age : 13

Birthday : 9/18

Height : 155cm

Weight : 36kg

Like : Mary, strawberry milk

Dislike: Boys, the part of her that lacks confidence, cocoa

Ability : Playing piano

Race : Human

Ruri 夜瑠

Run belongs to a race called the "kuro-baku" that eats nightmares (or, technically, cleanses them) unlike sweet dream eaters like Mary. She is responsible for eliminating "shiro-baku" like Mary when she's eating the nightmares.

Although she was raised by kuro-baku, Run is an oddball. Among her sisters, she is the only one who has never successfully hunted down a shiro-baku. She is naive and innocent like a child and she's cheerful, but within her heart she's afraid of her elder sisters' strictness. She never ate good food in her life so she loves whatever Mary and her friends eat.

Ruri is emotionally attached to Miu, who was the first person to treat her gently.

Age : 9

Birthday : 12/12

Height : 131 cm

Weight : 23kg

Like : Miu, sleeping like a kid, any kind of food

Dislike : Shiro-baku, cold things, abuse

Ability : To cause misunderstandings

Race : Kuro-baku

Hello! This is Atogaki and Tinkle. Thank you for reading and enjoying the second volume of "Tsukiyo no Fromage"! This time there were many colourful stories about Mary and her friends (if you didn't notice, the bathtub grew bigger...). The next volume will reveal many things such as the secret of the spirits and Run's sister.

Also, thanks to various parties, "Tsukiyo no Fromage" has become a drama CD! There will be a splendid array of voice actresses and the super-cute World of Fromage will expand, so please stay tuned!

Ahh, now I'm exhausted! For now, let's look forward to our next meeting.

Kadokawa Comics A

角川コミックス・エース

月夜のフロマージュ②

著者

てぃんくる

2009年12月26日初版発行

発行者

井上伸一郎

発行　株式会社**角川書店**

〒102-8078 東京都千代田区富士見2-13-3　電話／(03)3238-8719(編集)

発売　株式会社**角川グループパブリッシング**

〒102-8177 東京都千代田区富士見2-13-3　電話／(03)3238-8521(営業)

http://www.kadokawa.co.jp

装幀・デザイン

菅野由紀子

印刷　**図書印刷株式会社**　　製本　**本間製本株式会社**

初出／『月刊コンプエース』'09年2月号～11月号

本書の無断複写 複製 転載を禁じます。落T・乱T本は、ご面倒でも角川グループ受注センター読者係宛にお送りください。送料は小社負担でお取り替えいたします。
この物語はフィクションであり、実在の人物・団体名とは関係がございません。

2009 KADOKAWA SHOTEN, Printed in Japan

©TINKLE 2009

ISBN978-4-04-715354-7 C0979

Kokuhaku Translations

Translator | Suzushiro

Editor | Eternal

http://kokuhaku.eternicity.net
translation@eternicity.net
#kokuhaku@irc.rizon.net